※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ **Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.**

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제34호의4서식] <신설 2023. 12. 14.>
■ Mga Alituntunin sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act [Attached Form No. 34-4] <Established 2023. 12. 14.>

# 체류지 변경신고서
# Abiso ng Pagbabago ng Lugar ng pananatili

※ 신고서 작성은 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다.
※ Mangyaring punan ang ulat sa Korean o English.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 성 명<br>Pangalan | | | | | |
| 성 별<br>Kasarian | [ ]남 [ ]여<br>[ ]M [ ]F | 국 적<br>Citizenship | | 연락처<br>Contact Number | |
| 외국인등록번호<br>Numero ng dayuhang rehistrado | | | | - | |
| 변경된 대한민국 내 주소<br>Pinalitang address sa Korea | | | | | |
| 거주 형태<br>Uri ng Paninirahan | [ ] 자 가<br>[ ] Sariling bahay<br>[ ] 전세·월세<br>[ ] Jeonse (Lease), Weolse (Buwanang Renta)<br>[ ] 그 밖의 형태( )<br>[ ] Iba pang uri ( ) | | | | |

※ 가족 구성원 전체가 체류지 변경신고를 할 경우 소유자나 임차인 본인 외의 동반 가족은 거주형태를 '그 밖의 형태'로 표기
※ Kapag ang lahat ng miyembro ng pamilya ay nag-ulat ng pagbabago sa lugar ng pananatili, ang mga kasamang miyembro ng pamilya maliban sa may-ari o nangungupahan ay dapat ipahiwatig ang kanilang uri ng tirahan bilang "ibang pang uri".

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 신고일<br>Petsa ng Pag-ulat | | 신고인<br>Nag-uulat | | (서명 또는 인)<br>(lagda o selyo) |

## ○○시·군·구 또는 읍·면·동의 장 귀하
## Sa **Pinuno ng ○○ Si, Gun, Gu o Eup, Myeon, Dong**

| | |
|---|---|
| 첨부서류<br>Kalakip na dokumento | - 주민등록등본: 주민등록법에 따른 주민등록표에 기록된 외국인의 경우<br>- Pinatunayang kopya ng Resident Registration: Kapag ang dayuhan ay naitala sa resident registration record sa ilalim ng Resident Registration Act<br>- 매매계약서, 임대차계약서, 기숙사 입주확인서, 숙소제공확인서, 주거확인서(난민신청자 등)<br>- Kontrata sa pagbebenta, kontrata sa pag-upa o lease, kumpirmasyon sa pagtira sa dormitoryo, kumpirmasyon sa probisyon ng tirahan, kumpirmasyon sa pabahay (mga aplikante na refugee, atbp.)<br>- 그 밖에 고시원 등의 숙박료 납입영수증 등 외국인이 그 주소지에 살고 있음을 확인할 수 있는 서류<br>- Iba pang mga dokumento na nagpapatunay na ang isang dayuhan ay nakatira sa address na inilahad, tulad ng resibo para sa pagbabayad ng mga bayarin sa panuluyan sa isang gosiwon, atbp. |

## 행정정보 공동이용 동의서
## Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.
Sumasang-ayon ako na gamitin ng pampublikong opisyal ang mga administratibong impormasyong nakasaad dito alinsunod sa artikulo 36 ng 「Electronic Government Act」. *Kapag hindi sumang-ayon, dapat isumite ng personal ng aplikante ang mga nauugnay na dokumento.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 신청인<br>Aplikante | (서명 또는 인)<br>(lagda o selyo) | 신청인의 배우자<br>Asawa ng aplikante | (서명 또는 인)<br>(lagda o selyo) | 신청인의 부 또는 모<br>Ama o Ina ng aplikante | (서명 또는 인)<br>(lagda o selyo) |

## 위임장
## Power of Attorney

위 체류지 변경신고를 아래 사람에게 위임합니다.

Itinatalaga ko ang ulat sa pagbabago ng lugar ng pananatili sa itaas sa taong nakasaad sa ibaba.

년 월 일 위임자 서명:

Taon_____Buwan_____Araw_____ Pangalan ng nagbigay ng power of attorney:

| 위임받은 사람<br>Taong binigyan ng power of attorney | 성명<br>Pangalan | 생년월일<br>Kapanganakan |
|---|---|---|